



CCSBT-ESC/0309/13

## 7.1. Review of CCSBT Database Development CCSBT 中央データベース開発のレビュー

### Purpose 目的

To provide a brief update on the status of the CCSBT central database and to consider issues involving access to the data.

CCSBT 中央データベースの状況について簡潔な最新情報を提供するとともに、データへのアクセスを含む問題について考慮する。

### Background 背景

#### (1) Status of the database データベースの状況

The database currently contains five main data modules:

データベースは現在 5 つの主なデータ単位からなっている

- Catch and effort  
漁獲努力量
- Catch at size  
サイズごとの漁獲量
- Total catch by fleet  
船団別漁獲量
- Trade Information Scheme (TIS)  
貿易情報スキーム ( TIS )
- Tag / Recapture  
標識/再捕

The first three modules of the database (catch effort, catch at size, and catch by fleet) hold data provided by members. All data of this type that has been provided by members has been loaded onto the database<sup>1</sup>. The last two modules (TIS and tag/recapture) hold data which is collected by the CCSBT itself. The data for these modules is also up to date with the exception of tagging data from the Australia/Japan SBT Recruitment Monitoring Program. These data were recently provided to the Secretariat (late June) and the routines for merging these data with the CCSBT tagging data are being developed as time permits.

データベースにおける最初の 3 つのデータ単位 ( 漁獲努力量、サイズごとの漁獲量、船団別漁獲量 ) は、加盟国から提出されるものがある。加盟国から提供された、この

---

<sup>1</sup> However, the latest shot by shot data from Australia has not been loaded because it has been requested that these data not be used.

しかし、オーストラリアの最近の一操業ごとのデータは、使用しないでほしいという要請に基づきデータベースへは書き込みを行っていない。

種類の全てのデータはデータベースに書き込まれている。残りの2つは（TIS及び標識/再捕）、CCSBTによって収集されたデータを保持するものである。これらのデータもオーストラリア及び日本が行っている加入モニタリング計画からの標識データ以外は最新化されている。これらのデータは最近事務局に提供されおり（6月後半）、これらのデータは徐々にCCSBT標識データに組み込まれている。

Two additional modules are planned for the database (outputs from MP trials, and scientific observer data), but development of these modules awaits details on information requirements. 二つのデータ単位のデータベースへの追加が計画されているが（MP試験の結果及び科学オブザーバー計画）、これらのデータ単位の開発はまずどのような情報が必要となるか決める必要がある。

It is worth noting that a suite of checks is conducted for all data loaded onto the database. The checks for the first three modules (catch effort, catch at size, and catch by fleet) only detect the more obvious problems and are not exhaustive checks. Nevertheless, a considerable numbers of errors (impossible information) and doubtful data have been detected through these checks. When problems are detected, impossible values are usually set missing values and doubtful data are left unchanged. The data providers are notified of problems detected in the data and of any modifications made to the data when loading it to the database.

データベースにデータを書き込みする際、全てのデータは一通りチェックされる。はじめの3つのデータ単位（漁獲努力量、サイズ別漁獲量、船団別漁獲量）に対するチェックは、明らかに問題のあるものを検知するもので、徹底的なチェックを行うものではない。それでも、このチェックによりエラー（あり得ない情報）及び疑わしいデータは相当数検知された。問題が検知された場合、あり得ない数値は通常紛失データとしてあつかい、疑わしいデータの場合は修正せずにそのままにした。データ提供者は、データに検知された問題及びデータベースに書き込みする際になされた任意の修正について通知を受ける。

## (2) Access to data

### データへのアクセス

The CCSBT database now contains a significant amount of information and consideration should be given to what information members would like to have provided from the database. 現在、CCSBTのデータベースには相当量の情報が保持されており、加盟国はどのような情報をデータベースから入手するか考慮するべきである。

The Commission agreed a data confidentiality policy at CCSBT 9 (see Attachment A). The Commission's confidentiality policy is a policy that requires cases by case approval to release data. Therefore, in order to avoid delays in obtaining necessary information it is important to specify information needs in advance so that approvals can be obtained for the release of those data.

委員会は、CCSBT 9において守秘方針について合意している（別添A参照）。委員会の守秘方針は、データを要求される時々に承認して提供するという方針である。従って、必要な情報を早急に入手するためには、これら必要なデータの承認を得るために前もって情報の特定をしておくことは重要である。

The only data sets currently approved for release amongst members are the tag recapture data (see Attachment B for details) and summaries of the Trade Information Scheme data as specified in the CCSBT Statistical Document Program. However, it seems appropriate that at least two other data sets should be freely available amongst CCSBT members, these being:

今のところ承認されメンバーに提供されたデータは、標識再捕データ（詳細は別添 B 参照）及び CCSBT 統計資料プログラムの中で特定されている貿易情報スキームのデータの要約だけである。しかし、少なくとも他に二つのデータは CCSBT 加盟国の中で自由に利用可能にすることは適当であるように思われる。これらは、

- Historical catch and effort data (aggregated by country, fleet, gear, year, month and 5\*5 degrees (for longline – otherwise 1\*1); and  
歴史的漁獲努力量データ（国別、漁業種類別、年別、月別及び 5 × 5 別（はえ縄用、他は 1 × 1）に集計されたもの）。そして
- Historical catch at size data (with the same level of aggregation as above)  
The Secretariat will seek approval from the Commission for the release of these data between members if this is endorsed by the Scientific Committee.  
サイズ別漁獲量データ（上記と同じ程度に集計されたもの）。事務局は、科学委員会が本件を承認するのであれば、これらデータを加盟国に提供するために委員会の承認を得るよう求めるつもりである。

The Scientific Committee should also consider whether it would like regular summaries of approved data sets to be provided to its members. It would certainly be feasible for the Secretariat to post summaries of tag recapture data and TIS data to the private area of the web site on a regular basis (e.g. quarterly updates for tagging data and 6 monthly updates of TIS data).

また、科学委員会は、加盟国に対し承認されたデータの定期的な要約提供を求めるのか考慮するべきである。事務局によりウェブサイトのプライベートエリアに標識再捕データ及び TIS データの要約を定期的に掲載することは確実にできることである（例えば、標識データは四半期ごと、TIS データは 6 ヶ月ごとに最新化）。

The next agenda item (FIRMS/FIGIS systems) will instigate a discussion of data available for public release, so that is not considered here. Nevertheless, the Secretariat proposes that any data made available to the FIRMS/FIGIS system also be placed on the public area of the CCSBT web site.

次の議題（FIRMS/FIGIS システム）において、データの公開についての議論が提起されるであろう。従って本件についてここでは議論されるべきではない。一方、事務局は、FIRMS/FIGIS システムにおいて入手可能となつたいかなるデータも CSBT のウェブサイトの公の場所に掲載するように提案する。

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成資料

**Confidentiality Policy for the CCSBT Central Database**

This is the policy for releasing data from the CCSBT Central Database. This policy has no influence on the data that should be provided to the database by members of the Extended Commission and other parties.

The use of the word “data” in this policy refers to both raw and aggregated data.

Data provided for the CCSBT database will be treated confidentially and will not be released by the Secretariat except where members of the Extended Commission approve the specific data release on a case by case basis.

Consensus at SAG/ESC meetings and subsequent approval by the Extended Commission is sufficient approval for release of specific data to members of the Extended Commission for the purpose of routine data exchange for the stock assessment and management procedure. This approval will apply until the Extended Commission revises the data confidentiality policy. Release of other data requires case by case approval from an exchange of correspondence (including e-mails) between Extended Commission member’s nominated contacts.

When providing approval to release specific data, members of the Extended Commission can specify that the particular data does not require their re-approval for future releases by the Secretariat. In these situations, members of the Extended Commission must also specify the groups of people (e.g. public, Extended Commission members) to whom the Secretariat may release the data without requiring case by case re-approval. The Secretariat will maintain a list of data sets (and associated groups of people) that are approved for release without requiring case by case re-approval. The list will be provided to members of the Extended Commission and members of the Extended Commission have the right to revise the approvals that they have given.

**Conditions for the release of CCSBT tagging data**

The Secretariat has been granted approval to release CCSBT tagging and recapture data to any CCSBT member who requests this information under the following conditions:

- (1) For the purpose of this approval, CCSBT tagging and recapture is considered to be any SBT tagging (and related recaptures) conducted under the auspices of the CCSBT Scientific Research Plan.
- (2) The data that can be released to CCSBT members without requiring further approval is all data collected with the exception of the names of recapture vessels and people.
- (3) Members provided with tagging and recapture data under this approval should treat that data as being confidential to members unless otherwise agreed by the Commission.